

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 4 (1857)
Artikel: Aus einem vocabularius 'ex quo' vom jahre 1432.
Autor: Petters, Ignaz
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179176>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aus einem vocabularius ,ex quo' vom jahre 1432.

Der vocabularius, dem nachstehender auszug entnommen ist, befindet sich handschriftlich in der bibliothek des böhm. museums zu Prag, mit nro. 355 bezeichnet. Ihm voraus gehen im codex, von derselben hand geschrieben, ,equiuoca' und ,composita verborum', an deren schluß die jahreszahl 1432 angegeben ist.

Von bedeutung ist unser vocabularius ,ex quo' dadurch, daß sich in ihm häufig formen der ostlechischen mundart darbieten, während sonst in den zahlreichen vocabularien dieser art eigentliche mundartliche erscheinungen nur selten begegnen dürften. Ostlechisch sind z. b. die lautverhältnisse in *frantschaft*, freundschaft, s. Schmeller, mundarten §. 246, *scheff*, schiff, *hemel*, himmel, *scher*, schirm, §. 264 (wie auch mhd. *schēf*, Grimm, gr. I³, 136, in den Vorauer gedichten *vēsce*, *sēben*, Weinhold, dial. 32), *tegel*, tiegel, §. 300, *mar*, mahr, *schass*, schoß, §. 332, *sparn*, sporn, *rast*, rost, §. 316, *pistam*, bistum, §. 374, *scherf*, *scherb*, §. 398, *gappel*, gabel, §. 406, *leczelten*, lebzelten, §. 411, *wamppen*, mhd. *wambe*, §. 402, *rebm*, rebe, §. 408, *dervaren*, erfahren, §. 451, *verswey*, verschweigen, §. 477, *rech*, reh, §. 495, *alaw*, alaun, §. 581, *möser*, mörser, *van*, farn, *eberchleich*, ehrbarlich, §. 632 u. s. w. In lexikalischer beziehung darf unserm vocabularius zum mindesten eine gleiche bedeutung zugesprochen werden, wie jenem, den Diefenbach 1846 im auszuge herausgegeben und bibliothekar W. Hanka für das böhmische museum angekauft hat.

Diefenbach's verdienste um sorgfältige erklärungen zu erreichen, blieb mir bei den äußerst geringen hilfsmitteln meines wohnortes und meiner selbst unmöglich; unsre zeitschrift hat mir noch die meisten und besten dienste geleistet. Manches ist unerklärt und unverglichen stehen geblieben, da ich nirgend auskunft fand. Der öfters angeführte vocabularius ,ex quo' (s. l. et a.) im besitze des h. schulraths dr. Zeithammer hat — vielleicht ein besonders kennzeichen desselben — zum schluß vier disticha; die ausgabe von Wenzel Brack's ,vocabularius rerum', die ich ebenfalls zu rathe ziehen konnte, trägt die jahreszahl 1501 (Speier).

- Abalienatus, *entspent* (Schm. III, 567) *ũl entpfrömt*.
- Abductio, *twalb̃m* (Schm. II, 403).
- Abcedarium, *ein saỹn* oder *fyd̃l*.
- Abigere, *vertreib̃m* *ũl fudergen*.
- Ablactare, *verwenn* *ũl entspenn*.
- Abhorre, *vorchten* oder *schewczen* (Schm. III, 339. Z. III, 10, 7.)
- Abintestatus, *selgerett* (Schm. III, 148; vgl. Dief. wb. unter animatum).
- Abnegare, *laichen*, *versagen*, *verlaugen*.
- Abra, *ein dinst maid*.
- Abscindium, *hũffmesser*.
- Abrotare, *redder̃n* (Schm. III, 162. Z. III, 48, 28, elsäß. *rittere* Z. III, 486. vgl. cola).
- Abrotator, *ein melpewtler*.
- Abrotare, *melpcutl̃n* (druck: *melereden*; abrotator, *mele rede*).
- Absintem, *wermd̃*.
- Absonus, *obiczig* (vgl. *abwitzig*, Grimm, wb. I, 155 und *aberwitzig* sp. 35) *ũl vnweys*.
- Abstergere, *abtruchen* oder *abyschen* (druck: *abweschen*).
- Abstirpare, *ausgraben*, *reutten* (Dief. *ausraten*).
- Astractum, *gefrumme*, *das da dy ganz gemain macht* (von zweiter hand zugesetzt).
- Abulere (abolere?) *gelukchpreehen*.
- Abolutus, *besoligt* (Schm. III, 231. Grimm, wb. I, 1630; vgl. Diefenb. unter *volutacio*; in Nordböhmen *sich silen*, *sich wälzen*) *ũl vnsawber*.
- Abticare (abdicare), *verlechen* (vgl. Schm. mundart. §. 252). Ist etwa *verjechen* zu lesen?
- Acalitulus, *weinschenk*.
- Accalabus, *hengstdekch* (so! vgl. Dief. *acalabus*, ein *hewschrecke*).
- Accingere, *wappen an tũn* *ũl gurgen* (?)
- Acor, *cham* (kaniger wein, verdorbener wein).
- Acera, *gundrel̃m* (n nach b zu m, Schm. §. 408; vgl. Schm. II, 53, Dief. *acera*, *gundram*). *)
- Acerra, *weyrochpuschl̃* (l. *puschl̃*).
- Acerbitas, *sawrchait* *ũl scharhait*.
- Accedula, *grasmuk* (gemma gemmarum: *nachtgall*).
- Acetosa, *sawrsemf* *ũl ampher*.
- Acialis, *ekel* (Schm. I, 25) *ũl ort* (Schm. I, 112; ahd. mhd. *ort*, *spitze*).
- Acquirere, *erberphen* (Schm. §. 683. 461) *oder gewinnen*.
- Acriter, *scherleich* (druck: *scherpflichten*).
- Acus, *ein nadel* *ũl est palea*, *am* (Schm. I, 53. Z. IV, 16. Grimm, I, 278) *ũl sprunger̃n* (Schm. §. 686).
- Adrasita (wol Adrastia), *gelukch*.
- Adeptus, *erbarmfen* (d. i. erworben).
- Adiperum, *zekch* (Schm. IV, 222).
- Admissarius, *stũthenkst*.
- Ador, *meltunst* (Dief. *kleyln mal*, Brack's vocabul. rerum: *weitz melb*).
- Adventicus, *fromd newer sankch*.
- Adulari, *zũ tutt̃l̃n*.
- Adulator, *czu tutt̃l̃r* (Schm. I, 405; wol zu *tuten*, blasen, gehörig; vgl. Z. III, 543, 6).
- Adula, ein *knod* (ebenso bei Dief.).
- Affligere, *chestigen* *ũl drukchen* *ũl peinigen*.
- Afforess, *hauphleich* (vor ch ein s eingeschoben; vgl. *afforis*, *vßwendige* im voc. ex quo?)
- Affumentum, *stawdech* *ũl hek pusch* (Dief. *affunetum*, druck: *affamentum*, ein dornbusch).
- Agates, *ein aytstain* *ũl ein agstain* (Grimm, wbch. I, 190).
- Agacia, *goldwurzzen* (im druck: *agaticia*).
- Agilis, *behend*, *snel* oder *resch* (Schm.

*) Bei dieser gelegenheit verweise ich sammler von pflanzenidiotismen auf das ‚botanologicou von Euricius Cordus. Coloniae apud J. Gymnicum. Anno MDXXXIII.

- III, 139; nordböh. *risch*, Weinb. beitr. 78a).
- Agaza, *esel hertter* (Dief. sp. 16).
- Agolium, *hertter choldm* (druck: agulus, baculus pastoris).
- Agalma, *chlar spiegel*.
- Alabastrum, *stainein möser* (Schm. §. 632).
- Alabrum, *gar nrokchen* *ül ein haspel* (Schm. II, 254. in Schmidt's idiot. bernense *haschp*, Z. III, 86b).
- Alanda, *leroch* (ahd. l ê r a h h â).
- Alga, *ein schawm* *ül fûm*, *der auff dem mer wirt*, herba *rarcholm* (â für ô; Schm. §. 332).
- Alleum, *knoflech* (Schm. §. 398 ostl.)
- Allo, *sliffstain*.
- Allota, *ein kopp* (druck: ein quape oder ein kope, bei Dief. ein czoppe).
- Allutum, *pukchein leder*, *lasch* (Schm. II, 505; Brack: aluta, leesch, rot leder).
- Allmasium, *leythauß* (l. *leytkauß* oder *leychauß*; s. Dief. unter mercipotus, Schm. II, 521; in Nordböhmen zu *leinkauf* verderbt, Z. III, 306, slaw. *litkup*, im Egerland *leihkauf*, Schmalfus, d. Deutsch. in Böh. s. 89).
- Alopiciosus, *chäll*.
- Alnus, *edlein pawm* (vgl. Schm. §. 442).
- Altercari, *chyphel* (mhd. *kîfen*, *kîven*, Z. II, 567, 43. III, 28 u. ö.; jene *kiferbeß* bei H. Sachs in der 'nomenclatura rerum domesticarum' von Sebald Heyden [Nürnberg 1530] *kifferbis*, pisa praematura), *schelten* *ül snappen* (vgl. Z. II, 77 ob.) *ül chriegēn*.
- Alutum, *lewch* (vgl. Schm. II, 462).
- Alveolus, *ein peinstokch* (druck: *bynstock* oder **napff*).
- Alumen, *alaw* (abfall von n, Schm. §. 581).
- Allopidia, piscis, *rauch*.
- Amarus, *pitter* oder *hanttig* (Schm. II, 209. Z. III, 191, 76. gl. Prud. Prag. f. 68: aspera hantigi).
- Amarillus, *ëmering*.
- Ambastor, *ein grasser herren sach we-*
- riffer* (mhd. *wërben*; druck: ambasia-tor: ein constabel).
- Amentia, *amechtichait* (vgl. Schm. II, 546; mhd. â m a h t = nhd. ohnmacht) *ül chrankchait* *ül tôrhait*.
- Ambusta, *verdakschüzzel*.
- Ametum, *semff* (vgl. Dief. amentum, *eyn semde*).
- Amis dicitur tale lignum byforicum ad capiendas feras, *stiual* *ül gappel*, cum quo venatores extendunt retia (mit *gappel* vgl. *toppen*, *trauppen* Schm. §. 406).
- Amolior, *wehendichleich awegen* (Schm. §. 407. 410).
- Amphiteatrum, *ein tanczlaubm*, *tanczhaus*.
- Amplustra, *rueder in dem scheff* (*scheß* Schm. §. 264).
- Amurca, *oley*.
- Anatheca, *reinvan* (ausfall von r nach Schm. §. 632; vgl. Diefenb. anatheta, nordböh. *rimfer*, tanacetum, vielleicht aus *rindfarn* zu erklären).
- Anasa (ansa), *hyen an eim chrug*.
- Anateca, *rayfal* (so!).
- Analogium, *predig pulpret* (vgl. Dief. analoium).
- Anchora, *ein ankchel* (Schm. §. 624).
- Angaria, *ungelt* (ebenso im druck) *ül wetwungen dinst* (Diefenb. *golt vaste*).
- Angarium, *ein natstal* (â für ô wie oben *rarcholm*; gl. belg. von Hoffmann, s. 77: *oestal*, *hoefstal*, *noodstal*).
- Angularis, *ekat* *ül artrat* (vgl. acialis) *ül winchlat* *ül wezstain*.
- Angistrum, *laß chopphel* (Dief. *loz kop*; druck: ein kopff, der eng ist, als ein engster — enghster gl. belg. 26).
- Anser, *gamaizz* (ahd. g a n a z z o; vgl. Diefenb.).
- Ansorum, *grib*.
- Ansula, *chrayzz*.
- Anteceneia, *obunt essen*.
- Antichristus, *enterchrist*.
- Antistes, *pischof*.

Antistum, *pistam* (â für mhd. uo, Schm. §. 374 ostlech.)

Antrillus (antillus), *chemphel* est instrumentum lapicidarum, *klöpphel*.

Antrorsum, *für sich* (so in Tirol, in der Schweiz, z. b. *fürsiga*, *progredi* Z. II, 493 u. 85, 35).

Anaglyphus, *gochail* (vgl. Dief. sp. 26).

Apium, *mërk*, *epheich* (druck: *eppich*, Dief. *eppe*, Brack: *heff*).

Apodiatum, *understiftelt* (im sinne von unterstützt).

Apostema, *ein druezz* *ul flüzz*.

Apprope, *nachent* (Schm. II, 688, Z. II, 235. III, 329 unt.).

Appropinquare, *zu nachenten*.

Apulia, *polannischs land*.

Aquilius, *sweinsploter* (*saublada* Schm. I, 240).

Aquileya, *acher ram*.

Ara, *alter* *ul mesteig* (stabulum porcorum, *mestung*?)

Arbiter, *wilchorer*, *der nach seinem willen tut*, *ein ausderchurer* *ul spruchmann*.

Arcola, *tenn*.

Arces, *segelpawm* *ul satlpawm*, *pogen* (Dief. 36, druck: *ein sattelbog* oder *ein sattelbaum*).

Archinellus, *lembrein pügel* (Schm. I, 159 *büagl*).

Architrichinus, *obrister weinschenkch* *ul druksecz*.

Arcus, *pogen* *ul swypogen*.

Arcturus, *ein wagen an dem hymel*.

Argentum vivum, *chochsilber*.

Aries, *stirpokch* (vgl. *stärkälbl* Schm. III, 654).

Arix, *türn* *ul hochgemüter*.

Aristoloya, *holczwurzzen* (Dief. *holwurz* wie im druck).

Armenia, *ormelein land*.

Argastulum (ergastulum), *charicher* (vgl. Schm. II, 327).

Arra, *prawtgab* oder *hantgab* (vgl. Dief. 39 und unt. *strena*).

Arrigare, *stossen* *ul hurtten*. sicut aries (vgl. *horz*, *anstoß*, *kärntn*. Z. II, 520).

Artoganus, *plafuezz* (vgl. Dief. 40; Grimm, wb. II, 84).

Artumesia (arthemisia) *suniwendgürtel* (druck: *byfuß*; Schm. III, 263).

Arulla (druck: *artula*), *cheren haws*, *als in einem aphel* oder *pier'n ist* (druck: *ein grutz*; vgl. *arrulla* bei Dief.)

Arrepticus, *ein mensch*, *das mit tieff besessen*.

As, *ein scherf* (vgl. Schm. §. 398 ostl.)

Ascia, *hals eysen* *ul sil* (Schm. III, 229) *ul chnie eysen*.

Ascoria, *sintter* *ul sawl achs* (weiter *ascia*, *saul achs*, vgl. Dief. unter diesem worte).

Ascopa, *puligen* (mhd. *bulge*, Grimm, wb. II, 512. Schm. I, 172).

Asper, *wëchs* (Schm. IV, 14) *ul scharff*.

Asyma, *östertag*.

Aspirare, *geist aufgeben*, *odmiczen* (vgl. *athmezen*; Grimm, wb. I, 594).

Assepa, *tendel markch* (Heyden: *dentell-marck*, forum scrutarium).

Assentire, *mit hellen*.

Astrolabium, *ein geschier zu der ari-bait* (*geschirr* Schm. III, 393).

Asub (?), *steren geschoss*.

Assensus i. consensus, *drunt* (?).

Attonare, *dann* (*dän*, *dañ*, Schm. I, 377) *ul leutten*.

Atriplex, *malten* (Dief. *meld*).

Atrox, *fraissamleich* (vgl. Z. III, 191), *greuleich*.

Atrillus, *plewl* (ahd. *pliuwil*. Grimm, wb. II, 111; Schm. I, 232).

Avarus, *geytig* (Schm. II, 82; Z. II, 566, 26; III, 106).

Audacter, *chuenleich*, *dür'n tün* i. ausus facere (ahd. *turran*, *audere*).

Audax, *chuen* *ul dürstig* (so auch noch *turstig* in Berndt's idiotikon).

Avere, *geylen* (Schm. II, 31).

Augur, *vogel winkchn* (*winkchner?*)

Augustus, *augst man*.

Aulea, *fürhang ũl tebich*.

Aura, *wëter*. (Das *ë* dor handschrift gilt als zeichen der dehnung oder eines nachtönnenden *ə*; vgl. §§. 191–193; Schm. IV, 197 *wédə'*. Bei *a, o, u* haben wir die puncte durch *â, ô, û* gegeben).

Auris, *ar*.

Auris, *ôr vendel* (= *wendel?* vgl. *waschel* Schm. IV, 190, nordböh. *ûrwaschel*) *ũl orloffellein* (in der weidmannssprache *löffel*).

Aurugo, *goldschein, miltaw* (ahd. mhd. *miltou*, Schm. II, 567, nordböh. *miltau*, Weinh. beitr. 62a), etiam *gelsucht* (dies letzte von zweiter hand; ahd. glossen bieten *kelesucht* für *morbus regius, hemitritaea*).

Aurispex, *weter hann*.

Aut, *awer* (Dief. *aber*, sp. 48).

Avus, *enn* (Schm. I, 62, tirol. *æni*, in Schillers Tell *ehni*).

Axa, *nab an dem rad*.

Axis, *echs an dem wagen*.

Azimus, *prat an ûrhab* (s. fermentum).

Babatum, *hueff eyssen*.

Balare, *plëczen* (vgl. *blöken*, Grimm's wb. II, 143. Z. III, 230).

Badrus, *snel phert*.

Balbutire, *lispem*.

Bambicium, *schaper* (Schm. III, 375).

Barbalexis, *ein red von maniger lay red zesam* (Dief. sp. 49).

Barsa, *ham* (= *häm*, Schm. II, 191?)

Barba Jovis, *sauswurzzen*.

Berena, *ein pogen ũl bekynnen* (?).

Beghardus, *weghart*, vir mendicans.

Begina, *pekhartin oder swester oder muem* (Grimm, wb. I, 1292 und 1295; *beghart, begine*; Hoffm. altniederl. sprichw. n. 481: *men cans niet al in waghen wegghen, dat begghinen vysten*; im glossar. belg. unrichtig unter den

mit *be* zusammengesetzten worten s. 7: *bos pulli sive cinerei coloris*).

Beta, *weys ramisch chol* (im druck: *romischer kol*).

Bibla, *grasß pymissen* (Schm. I, 175 *bimass'n*).

Biga, *garren* (karren) *ũl gater*.

Bilibris, *czwilichtig, duas libras ponderans*.

Binarius, *czwil czal* (druck: *zweyzal*).

Birrus, *schazz ũl geren* (Schm. II, 62; Z. II, 217; gloss. belg. 34: *ghere*; ahd. *kêro*, mhd. *gêre*).

Bis, *czwier*.

Blesus, *lispunder*.

Bleta, *payschel, herba* (= *baisselber*; Schm. I, 205? doch genus *oleris* nach dem druck).

Blatra, *fróss ũl chrott*.

Blutrum, *gest* (druck: *blictrum, iest*. Schm. II, 79, Weinh. beitr. 38b, besonders Z. II, 319, 10).

Boa, *lind wûrm* (d. i. *wuärm*, vgl. Schm. §. 370) *ũl chraut wûrm*.

Boare, *affen rûffen ũl luen* (mhd. *luejen*, Schm. II, 407, gl. belg. *loeijen, lujen, loeyen*).

Bombasium, *ein vntergoppen* (*goppen* für *joppen*, Schm. 503, Z. II, 422 unt., gloss. belg. *jacke, troye, schube, jope, scheke* s. 48) *ũl bombeis* (Schm. IV, 78, Haupt's zeitschr. III, 120, *horae belgicae* IX, n. 627. *wambuus*, Z. III, 41, 23).

Bombicinus, *parichand* (Grimm, wb. I, 1125 *barchat, barchant*).

Boreas, *natwint* (vgl. Schm. §. 632).

Bracia, *grat ũl flosß*.

Brancia est locus in piscibus juxta guttur, *chew flozz* (druck: *kinback*).

Brasinus, *prëchss'n* (Dief. *brasmus, ein brosmie*; druck: *brasumius, bresem*; Brack: *prasmus, brechsein*. Schm. I, 250, Grimm, wbch. II, 283 unter *brachsen*).

Brunetum, *prawnfech* (Schm. I, 518 *feh'h* im schles. dial. noch *fëchmantel*, Weinhold, 19b).

- Bubo**, *auff* (mhd. *hûwe*), *infirmas nas-*
scens in culo, *kypârs* oder *wolff*.
- Bucillus**, *ôchsenherter* (*hêrtâ*, Schm. II, 236).
- Burellum**, *ein tûch, das von leinen vnd wolleim tûch gemacht wirt*, *proprie dyrdumdey* (gemma gemm. *dirdentey*, vgl. Schm. I, 394, gl. belg. 19: *diertein*).
- Buris**, *phlûg stercz ûl riester* (Grimm, gr. III, 415. Schm. III, 145).
- Cabus**, *fragnermass* (Schm. I, 605).
- Cadus**, *lagel* (dr. *ein olvass* oder *ein eymer*; *lâgl* Schm. II, 447. Z. II, 186, 9).
- Calamistrum**, *ein chumps* (r ist ausgefallen) *eysen, do man chraus prot in pekcht* (vgl. Dief. 55).
- Calamitas**, *unseld, iamer, armuel*.
- Calamenta**, *raten in dem choren* (Dief. 55; vgl. dort *figella*).
- Calcar**, *spar̃n* (Schm. §. 316. 637).
- Calchiaton**, *sinterstain*.
- Calcina**, *choll staub*.
- Calulare**, *raitten ûl rechen* (Schm. III, 153).
- Caleptra**, *scherflier* (späterer zusatz, Schm. III, 399).
- Callere**, *chlû sein* (vgl. Schm. 477).
- Calo**, *portator lignorum, varster*.
- Caleptra** (wie oben spät. zusatz), *pileus ferreus, ein lepko* (?).
- Calatus**, *charib* (Schm. §. 637).
- Calvus**, *chôl ûl glaczat*.
- Camisia**, *phait* (Grimm III, 447. Schm. I, 325, Weinb. beitr. 69a).
- Campana**, *glocken, alant wûrczen* (Dief. *olantwurcz*).
- Canapus** (so!), *haniff* (vgl. *hanaf, senaf, sanâft* Schm. §. 564).
- Cancer**, *krews*.
- Caneba**, *ouenwisch* (spät. zusatz).
- Cantus**, *ein spaich ul velig ûl rad ûl nab*.
- Canor**, *hel oder wilhab*.
- Canus**, *ein grob man ûl grab har*.
- Capetenus**, *ein chopp* (vgl. oben *allota*).
- Capitolium**, *dinghaws*.
- Capriolus**, *rech pokch* (Schm. §. 495).
- Capisterium**, *multer* (Dief. *mulde*, wie nordböh. Schm. II, 573; Z. III, 474; gloss. belg. *moelde, backtrogh*).
- Carex**, *sacher* (ahd. *sahar*; bei Brack *reitschwerter* 45a).
- Carue**, *ciminum, chum* (Brack 446: *carui kummich*, druck: *carue, gartelkumel*).
- Carnisprivium**, *vaschang ûl fasnacht*.
- Carnifex**, *fleysman*.
- Carpamus**, *guldein farib* (druck: *carpasius*).
- Carpenta**, *zymër* (dr. *zimmerspan*).
- Carpentarius**, *zymerman*.
- Carpinare**, *wol czaizzen* (Dief. *carpere, wolte czeisen*, Schm. IV, 287 *zésen*, Weinb. beitr. 108a, gloss. belg. 109 *wol teesen*).
- Cartharius**, *morder*.
- Cartilego** (*cartilago*), *chrustel est molle os* (D. *ein krustel*, Brack: *cruspel*, dr. *knorpelbein*. Schm. II, 395).
- Carmo**, *cherph* (vgl. Schm. §. 119).
- Casica**, *orfedel* (vgl. *auris, ôrvendel*).
- Castologaloe**, *galiczenstain* (weißer vitriol, zinkvitriol).
- Castorium**, *pibergail est herba* (Brack: *castoreum bybergayl* unter den pflanzen).
- Catharacta**, *wasser fluzz* oder *ein gebolkchen prust ûl fenestra waiser* (Dief. nur *wasserschucz*).
- Catasta**, *ram, do man tûch an slecht* (Dief. *cathasta*).
- Cattus**, *chater ûl chakcz*.
- Cavare**, *druckchen* oder *hollen* oder *fretten* (zu *vratôn, sauciare?* vgl. Schm. I, 620; z. II, 342, Weinb. beitr. 23a *frâte*).
- Cavillatio**, *chleffung* (dr. *klappery*, gl. belg. *clappen, garrire*).
- Caupo**, *weinschenkch ûl rûffer*.
- Cela**, *smalcz tegel* (Schm. §. 300. 304. Weinb. dial. 35, 5).
- Celtes**, *mayssel vel grabeyssen* (druck:

- ein bickel oder meyssel, Brack: grabstickel).
- Cementum, mörter.
- Cena, obund essen.
- Cenaculum, ein müshaw (Dief. mußhaws, dr. eßhauß).
- Centenodia, herczgepane (Dief. herczgepane).
- Centrare, stupphen (= tupfen. Schm. I, 452 ?)
- Cerber, prakch (späterer zusatz, etwa der hund Cerberus? Vgl. bracke, canis. Grimm, wb. II, 289).
- Cerebrum, hyerñ (hiern, Schm. §. 275).
- Cerophagia, dür chost sam aribais.
- Cerifolium, chyrbel (dr. kerbelkraut).
- Cereyda, harñplasser ùl lasser.
- Cervus, hyerss (wie oben hyerñ).
- Cespis, wasen (Dief. rasen, dr. ein wase).
- Coruscare, scheine, plekiczen (ahd. plechazan, mhd. blechzen).
- Chamus, ein czugel ùl ain piss an einem czawm (dr. ein zugel oder pferd gebys).
- Cicatrix, ein masen (Schm. II, 623; ahd. mäs, mhd. mäs, z. III, 468) ùl streymeln (Grimm, gr. I³, 171. Schm. III, 685; Heyden: vibex, straym; cicatrix, masen; Z. III, 484 sträme, dunststreifen; gloss. belg. streme s. 123; vgl. Dief. unter vibex).
- Cyclade, sukney ùl camisa (sukney das mhd. sucken i, sukni, slawisch-böhmische sukne, rock; späterer zusatz).
- Ciconia, starich.
- Cicuda, sakch pheiffen.
- Cimbalum, chellen (druck: ein zymmel).
- Ciminum, chum (wie oben carue).
- Cinomia, hunczfliegen ùl flach.
- Cintilla (scintilla), vankch (a, wie im mhd.).
- Cinñus (cincinnus), lokch.
- Ciragra, hent chram.
- Cirogra, hantschuch, sürta (?), gapel, hantvergicht (letzteres späterer zusatz; dr. ciroga, hendschuch oder gabel).
- Cirpus, pinissen (Dief. pynsen, vgl. oben bibla).
- Cirtis, ein brig (dr. ein prexe; vgl. bricke Grimm, wb. II, 379).
- Citropida, taigtrog.
- Citrulli, chicherñ (dr. kychern).
- Clamis, ein gevalden kleid (dr. ein gefalten kleidt).
- Clango, struph.
- Claretum, lauter trankch (wie bei Dief.).
- Clatrus, parmlaiter (dr. clatrum, getter, rigel).
- Clatare, causeln.
- Clepsydra, trachter (Dief. trichter).
- Clotoria, vall eysen (dr. cliperia, ein fallysen an einer thur).
- Clunis, lend, arspeld (Grimm, wb. I, 566)
- Cobillus, slauf.
- Coagulum, renn magen (vgl. coagulo bei Dief., Brack: renny, Grimm, gesch. d. d. spr. 2. aufl. s. 698 anmerkung).
- Coalescere, waschen (wachsen?).
- Codes (caedes), manslachtung.
- Codum, sper eysen.
- Cognatio, frantschafft (vgl. nála', neu-lich, báln, beulen. Schm. §. 246).
- Coinquinare, verunrain ùl vermailigen (Schm. II, 564; Z. III, 466).
- Cola, seych tüch ùl hesib ùl reyter (Schm. III, 162; Weinb. beitr. 77a; in Hoffmann's ahd. gl. hasib, cribellum).
- Colica, dy chalt heffmüter, müter, darmvergicht (letzteres späterer zusatz; Dief. hefmutter).
- Colustrum, piest (Grimm, wb. II, 3 biest).
- Colatrare, grapeln.
- Colactaneus, medefulgellig ùl mitsawung (das erstere halb niederdeutsch).
- Colista, chiphf (?).
- Collus, vierst pawm.
- Colus, rokchen ùl seichtüch (vgl. cola, dr. ein kunckel oder ein sytuch).
- Collirida, pewgel (Grimm, wb. I, 1742 beugel; nordböh. bëgel, Z. II, 30; Weinb. beitr. 8b).

- Cometa, *not steren*.
- Conpeditus, *gehalffter*, cum quibus ligant pedes equorum.
- Compes, *eysen halfter*.
- Comperire, *dervaren* (ostlechisch, Schm. §. 451).
- Comptus, *swingstock* ùl *superbus*.
- Compunctio, *berawnuz, gerawen* (dr. compungere, *beruwen* d. i. bereuen).
- Compertus, *swing* ùl *ornatus* ùl *superbus* (irrig für *comptus*).
- Combinare, *czwispien* (druck: *zusammen fügen*; vgl. Schm. II, 560, Weinh. b. 92b *speil*, im *quickborn spil*).
- Combiga, *chort*.
- Concervus, *puntschuch* (Grimm, wb. II, 522).
- Conchis, *swaden est lignum* (vgl. Diefenb.).
- Concidere, *colorem vultus mutare, chledern*.
- Condire, *gewürchen* ùl *stuppen* (vgl. *stupphen, centrare*?).
- Confectus, *gechreut*.
- Congruere, *czimleich sein* ùl *pechmen sein* (bequem Grimm, wb. I, 1481) ùl *gleichen*.
- Congruus, *pechomen* (so ist oben zu lesen), *czimleich, ordenleich*.
- Concompactus, *czusam getrukch, gelet* (ge-
lot? dr. *zusammen getrukt, zusammen gelobt*; *gelet*, vgl. *blei'st, glä'st*. Schm. §. 412).
- Conquassare, *zeschütten*.
- Consanguineus, *frantschafft* (vergl. *cognatio*).
- Consortium, *geselscht*.
- Consuetudo, *gewant*.
- Contagium, *schelm* (dr. ein *anhangende sucht*; vgl. *cadaver, schelm* bei Brack 7b, Grimm, gesch. 164; damit ist vielleicht das henneb. *schellig* Z. II, 48 zu vergleichen, das sich zu *schelle, squama*, im gloss. belg. 94 stellt).
- Conticere, *verswey* (Schm. §. 477).
- Contiguare, *haws speren*.
- Contus, *swingen* (vgl. ob. *swingstock, comptus*) oder *strüdel* (Dief. *fischrudel*).
- Conturnix, *rephan* ùl *prochfogel* (brachvogel, Grimm, wb. II, 288. Familienname Brachvogel).
- Conptus, ein *prunkuele oder ein stössel*.
- Conventualis, ein *kauent pruder* (alt-niedl. sprichw. n. 320: *een convent, een spise*).
- Conventus, *kauent*.
- Coauxicare, *grakkiczen* (vgl. Z. III, 268 oben).
- Cordiacus, *herczflettiger* (vgl. Dief. unter *cordiera*).
- Cordiana, *herczspan*.
- Cordiera, *herczchraut*.
- Corduelus (so!), *stiglicz* ùl *distel* (Brack: *tistelvogel*).
- Corialum, *chlain leder* ùl *irich* (Schm. I, 97; Z. II, 20. III, 114; vgl. Dief. unter *alburnus*) ùl *corium, leder*.
- Coruptela, *czodel* (mhd. *z â d e l*; tirol. *zâdern, darben*. z. III, 89).
- Cornix, ein *chrön* (D. ein *kro*).
- Cornus, ein *höczelpawm* ùl *hagendor'n* (druck: *büttendornbaum*, Brack 43a: *hagdorn*).
- Coruscare, *plekiczen* ùl *schein*.
- Cos, *weczestain*.
- Coxa, ein *diech* (Grimm, III, 405; Schm. I, 352, Weinh. 14b, im jüdisch-deutsch von Prag *dicht*).
- Cratis, *flecht* ùl *huerd, lyesser* (gl. belg. 90: *rooster of een hort, cratis*).
- Crependum, *wigpant*.
- Cremium, ein *grib* (ahd. *griupo*, nhd. *griebe*; Weinh. beitr. 30a; nordböh. *griefe*) oder ein *swart*.
- Cribrare, *reiben* (reiten?) ùl *siben* ùl *fen* (?).
- Crinacula, ein *hëchil* (Dief. ein *haehel*, dem nordböh. gleich).
- Cristula, ein *rat weil* (druck: *rotelwyhe*, im 'vocabularius pro juvenibus' Leipz. 1500: *rottelwey*).
- Crumena, ein *peytel* ùt *pegürtel* (Grimm, wb. I, 1373 *beigürtel*, Schm. I, 164).

Crustulus, *preczen*.

Culpar, *ein prakch* (dr. *ein brack*; Grimm, wb. II, 289).

Culptrum, *flappe* (= *schlag?* vergl. Z. III, 366).

Cuntari, *erfahren, erfarschen*.

Curtis, *tuemherren hoff*.

Curva, *schober*.

Custos, *ein guster* vel *hütter*.

Cutibullus, *liebschreiber*.

Dampnia, *ein otter*.

Dagatus, *mostpawm*.

Dedex, *gespreitig*.

Dedicatio, *chiribeich* (kirchweihe).

Decies, *czechen fert*.

Declivis, *nider haldung* (druck: *hinderheldig*).

Declivitas, *nider halligchait*.

Dens, *czand*.

Deordinare, *entweichen, verarnen* (verordnen).

Deplumare, *feder pienkchen* ũ! *rawffen* (beleg für das aus Bürger angeführte blänken. Grimm, wb. II, 66).

Desertum, *ein wuegstung* (vgl. Schm. §. 434).

Detistitari (so für detestari!), *ab ayschen*.

Devallare, *bestassen* ũ! *peblankchen* ũ! *peseczen* (Dief. *blancken ader beseczen*; Grimm, wb. I, 480 *beplancken*, *plancis*, *tabulis munire*).

Dica, *ein kerb* (*kerf* im gloss. belg. 52) ũ! *ein rait holcz*.

Diffamare, *ein posen leunt* (d. i. leumund) *mach*.

Dylopostes, *plancken*.

Diplum, *rauch tebich*.

Diptita, *fueter tael*.

Dyoployda, *gefallen seydel*.

Discolus, *ein vngesichtig, lantlewffel* ũ! *scolaris* (*D. lantlewfer*, *gemma g. dischulus*, *winckelschuler*).

Discus, *ein tälir* ũ! *lanx pley klosz*.

Distendere, *rekchen* ũ! *sperren* (ebenso im druck).

Dolabrum, *ein parten* (Grimm, wb. I, 1143) ũ! *hakchen* (Brack: *bart*, *da man mit ebnet oder ein zweragst*).

Dolium, *chûff* (kuße) ũ! *putten* (Dief. *ein bötte*).

Doma, *ein dach, ein vierst, ein gipell*.

Droma, *snel weit scheff*.

Droteca, *chiph an einem wagen* (druck: *ein ring*; vgl. ob. colista).

Ducillus, *czophen* (dr. *ein zapff*).

Duinare, *czwirnen* (vgl. duinum bei Dief.).

Ebenus, *herba, wüczling*.

Ebulus, *ebelus, attich* (ebenso Brack, 44 b).

Eculeus, *galigen, natstall* (die letztere bedeutung bei Diefenb.).

Edera, *arbor, eiben* (vgl. Dief., dr. *ebich*).

Educare, *neren* ũ! *chukchen*.

Educatio, *nerung* ũ! *d'chukchung*.

Eya, *ach wie* ũ! *auch* ũ! *ey*.

Electrum, *gunderuar* (dr. *messing*, vgl. Dief. unter d. w.)

Electuarium, *latwerig* ũ! *letwari*.

Eligwis (elinguis), *czungloss* ũ! *ein snapper* (vgl. *snäbbel* Z. III, 422).

Elitropium (heliotropium), *wirbel* (wie bei Dief.).

Elsacia, *elsserlant*.

Emisperium, *hals* (l. *halb*) *rinkch, als weit ainer den hemel siecht* (*hemel, wie scheff*, Schm. §. 264).

Emutare, *zu dem gestat haben*.

Enigma, *rechnuss* (dr. *reterßen*, vgl. Dief.).

Enoycus, *gayß herter*.

Enoicus, *graß hütter* (so!).

Enula, *herba, alant würczen* (Brack 45: *alland*).

Epicauterium, *ein phlaster* ũ! *ein stuet auf eim gew*.

Epitolanium (epithalamium?), *fraibichen, sponsi vel sponse* (dr. *epitalanium, canticum, quod cantatur in cubiculo sponso*).

Episcium, *pheylerdekch*.

- Epiglotum**, *zungplôt* (Dief. *ein gumme*, Brack: *epigiotis* [epiglottis], *attemblat*).
Eracium, *red vas* (D. *ein rede vas*).
Ermes (Hermes), *tûlmecz*.
Eruclare, *ausrûsphen* (vgl. nhd. *rûlpsen*, gloss. belg. *roepsen*, *ropsenen*, *rupsen*) *ûl vorpringen*, *ûl singen*.
Eruclus, *rophicz*.
Eruclatio, *rophiczung* (vgl. Dief. *eructo*).
Erugo, *rast* (Schm. §. 316).
Escania, *schotten ûl chezzwasser* (D. *schoten*; Schm. III, 416. Grimm, gesch. d. d. spr. 2. aufl. 698).
Estuarium, *padhaws ûl padstuben*, *dürnicz* (mhd. *dürnütze*, Z. III, 42, 31; im quickborn *dörnsch*, auf Helgoland *dönsk* Z. III, 30).
Ethyophus (so!), *ein mar*.
Exarare, *auseren mit dem phlaeg* (D. *aus roden*; goth. *arjan*, ahd. *erran*).
Exemplar, *peyczaichen* (Grimm, wb. I, 1410).
Exequiae, *bedunkchnüss der toten*.
Eximie (*eximice?*), *chlaidet* (f. *chlainet*, *kleinod?*).
Eximproviso, *vebring*.
Exscreare, *ausspür czeln* (Schm. III, 577 nordböh. *sperzeln*, *spirzeln*) vgl. gl. belg. 102 *spertelen*. *palpitare*).
Extillare, *ausstrieffen* (*austriefen*).
Extā, *schulcz* (*sulz?* vgl. Schm. §. 650 ostlech. dr. *ingeweyd*).
Extorsio, *tûmikch*.
Faba, *ein pan* (wie oben *mar*, Schm. §. 331. 332).
Fagum, *ein pûchlein* (vgl. *bûchel*, Grimm, wb. II, 470).
Fala est turris lignea, *perfrid* (Dief. *ein erker ader perfert*).
Falcarius, *segensmacher* (ahd. *segensa*, Z. III, 531, 18).
Famosus, *weismärleich*, *wollewntig* (vgl. *leunt*, *leumund*).
Fantasia, *triegnüss*, *ein elbischew we-triegnuss* (vgl. Dief.).
Farrago est quelibet mixtura, *graws* (durch *grob futter* im druck erklärt).
Farius (*varius*), *gemegt* (*gemengt*).
Fastigium, *hoch oder vierst*.
Faula, *ein ensel* (hat *faula* die bedeutung *statera*, *trutina*, vgl. *enssel*, *unssel* gl. belg. 112 oder *— balken*, vgl. Z. IV, 63).
Favilla, *usel* (mhd. *üsele*, Dief. *ein usel*, dr. *ûßel*).
Faustus, *glüksamer ebentewerer*.
Favus, *hönigsam* (*seim*, Schm. §. 236. 237. Dief. liest *honigsain* im vocab. v. 1470).
Fax, *schaub* (ahd. *s coup*, mhd. *s choup*, Z. III, 239, *Weinh. beitr.* 81a) *oder visch* (*wisch*) *oder fakchel*.
Febricitare, *das friessen haben*.
Feda (*foeda*), *hor* (ahd. *horo*; gl. belg. 35 *goor*, *lutum*, 36 *goorbroeck*, *bruch*).
Femen, *frawen hueff* (vgl. Dief.).
Femur, *mans hûff*.
Ferox, *fräyssam* (*oben atrox*).
Fermentum, *vrhab* (Dief. *sawerteick*).
Fernica, *werczen*.
Ferto, *virdung* (Dief. *firdung*, *virung* im meßererlied, anzeig. 1855, s. 166).
Festuca, *üssel* (l. *vesel*, Schm. I, 570; Z. III, 522, 11; gl. belg. 117 *festuca*, *vese*, *scheve*, *Diefenb. schabe*) *oder agen* (s. oben *acus*) *oder vruchk*.
Fex, *heffen ûl garben* (mhd. *gërwe*, Schm. II, 65. Z. II, 319).
Fiala, *ein chudrolff* est *amphora* (dr. *ein kuterolff*; ist *kudern*, Schm. II, 283 zu vergleichen?).
Ficedula, *sneph ûl gybiez* (*ein snepe* Dief., *ein graßmuck* im druck).
Figere, *dekchen ûl chliben* (*wol stechen*, wie bei Dief.).
Filiaster, *steuff sun*.
Filiastra, *steuff tochter*.
Fimen, *chlain czindel*.
Fiola (*viola*), *feyal*.
Fiolata, *weyal chrawt*.

- Flamma, *lauch des fewrs* (mhd. louc).
- Flangendula, *dimidius piscis, fluder* (dr. *platyßlin* oder *halpfisch*, Dief. *ein hoel fisch*).
- Foca, *ein merchalb*, piscis, *emfer* (Jr. *ein salm* oder *merkalp*).
- Forale, *span nagel, rûn nagel* (vgl. Dief. 128).
- Formatus, *tyrolt* oder *ein twerch* (vgl. *formadius* bei Dief. a für e, wie in *werzen*, Schm. §. 119).
- Forté, *von ichte*.
- Frendere, *czend claperen* ùl *grisgramen* mit *czenden* (Schm. II, 120; gl. belg. 59: *criselen metten tanden*).
- Frigidarium, *chûmost* est compositum (D. *kompes kraut*; Schm. II, 49).
- Frixura, *chrisung des fleyschs* oder *röstung* (D. *rustung*).
- Frixus, *gechrischt* oder *geröst*.
- Frutex, *schüssling*.
- Fruticale, *melden*.
- Fuina, *chrewl* (ahd. *crauuil*, Schm. II, 378; *kreul* Weinh. 48a) ùl *chrem-pel* (Schm. II, 386; Weinh. 47a).
- Fulcire, *ein seydel vnderczichen*.
- Fulgurare, *hymliczen* (vgl. Z. II, 518; III, 331; 462. Schm. II, 196) oder *schein-gläuchten*.
- Fulgor, *hymlicz*.
- Fulica, *hagelgancz* (gl. belg. *haeghel-gans, haelgans*).
- Fulvus, *glaczonder*; inde *fulvedo*, *glac-zund* ùl *cal*.
- Fumiteria, *herba, chaczen chla*.
- Funda, *sling* (gl. belg. 99 *slinghere, slingher, schulle*; mhd. *slinge*, dazu *schlenkern*, hin und her schwingen Z. III, 30. 226, Weinh. beitr. 84a, bern. *schlinge* Z. III, 448).
- Fundibulum, *schaph* (Dief. *ein schuffe*; Schm. III, 326; gl. belg. 93 *schape*).
- Fundibularius, *stabsling werffer* (Schm. unter *schlinger*).
- Fundulus, *gruntel* (Schm. II, 115; Dief. *fundiculus*).
- Furfur, *chleiben* (Schm. II, 348 *ein kleib, furfur*, voc. 1419; dr. *klyen*).
- Furire, *prinnen* ùl *greynen* (mhd. *grî-nen*; vgl. Z. II, 84; Weinh. 30a; *grî-nen* im quickborn).
- Fur, *dewp*.
- Galantina, est *galraida, sulcz* (Schm. voc. 1419: *galrayda*; vgl. Dief.).
- Gannuo, *lied sprecher* (vgl. Dief. *gamneo*).
- Gannire, *mer sprechen*.
- Gannitus, *mer sprechung* ùl *greynung* (vgl. oben *furire*).
- Gena, *wang*, inferior pars oculorum, *hewffel* (ahd. *hiufila*, Grimm, gr. 3, 401).
- Gerodium, *würtel* (d. i. *wiärtel*), instrumentum textoris (Schm. IV, 165, ahd. *wirt*, *tortus*, *wirten*, *alibrum*, Weinh. 105b).
- Gypsum, *spar chalch* (Schm. III, 574; dagegen im druck: *gybß* oder *spat*).
- Glans, *drûs, aichel*.
- Glebare, *gehaiden* (dr. *kugelet machen*).
- Gloriari, *vberherrschen* oder *ruemen* oder *gäuden* (Schm. II, 16).
- Glutinabulum, *visper* (Brack: *viscus*, *mystel* dasselbe?).
- Gnanus, *twerg*.
- Gracius, *ein chresling* (Brack: *kreßling*, dr. *ein kreß*, Dief. *ein krosse*).
- Gremiare, *in dy schass nemen* (*schaas*, fem., Schm. III, 411).
- Gubernaculum, *ein mospawm* ùl *stier* (dr. *ein maßbaum*).
- Gubernator, *stierman*.
- Gubea, *ein plencz* (druck: *gubia*, Dief. *ein plocze*).
- Gubeus, *ein stincz*, piscis.
- Heremus, *wügst* oder *öd* (vgl. *wuechste* Schm. IV, 17).
- Herodius, *vakch* (ausfall von l nach Schm. §. 523).

Heus, *wach we.*

Hiare, *gûmiczen* (Schm. voc. 1445: *guezmezen*).

Hiatus, *gienung* (Schm. II, 52; *giben* bei Diefenb. ist unser nordböh. *geiben* Z. II, 31. 33, zu welchem sich noch *gîbsen*, schwer athem holen, stellt; vgl. Schm. II, 8, bernisch *gifele* Z. III, 83).

Hilum, *federsel* (Dief. hilus).

Hinnulus, *hind* (D. *ein hynde*).

Hispa, *reist e lino* (Schm. III, 144, Brack: *ryst oder kunckelflachß*).

Holoserica, *chresem hûtt* (Br. serica vestis, *seidenkleit*, oloserica, *gantz von seiden* XVa).

Honorosus, *eberchleich* (ausfall von r nach Schm. §. 632).

Horreum, *stadal* (ahd. *stadal*; slawisch-böh. *stodola*; dr. *schuer*).

Humerale, *umbral*.

Jaculari, *schiffphent* (?) i. tela in hostes mittere (dr. *schliessen*).

Jaculus, *lîndt wûrm* (dr. *lintwurm*).

Januarius, *christ man*.

Ibex, *starich*, avis (dies ist ibis, im druck *ibis*, ein *storck*; bei Dief. richtig *stein bock*).

Idolum, *aptgot* (wie bei Dief.).

Iga i. merica, *haid* (dr. *heydelber*).

Igwen (inguen), *haydrüss* (Schm. I, 415; vgl. Dief.).

Igwinaria, *drüss schûch*.

Illa, *haist wûrst*.

Impetus, *rauschund sturm*.

Inauris, *orrinkch*, ut in Italia solent portare.

Indago, *hag vel staudäch* (Dief. ein *hag ader staudicht*; vgl. affumentum).

Ingeniosus, *sin far̃n*.

Insolens, *obiczig* (vgl. ob. *absonus*).

Instans, *gegenwürtig oder enczig* (aus dem lat. ens gebildet).

Internodium, *vnder chnâwfel* (vgl. Dief.).

Jacobus, *lohel auff der fidel*.

Ipocrita, *gleichsnær*.

Iteratim, *anderwaid* (Dief. *anderweyten*).

Jumentum, *jung viech oder erb* (vgl. skr. *arbha*, proles?).

Juniperus, *chranwedstauden*.

Labi, *hëliczen oder sleiffen auff eyß* (Schm. *hâl*, glatt, *hëliczen*, labi, voc. 1445; vgl. Z. II, 515, III, 89. 517, 21; vgl. auch *haale* bern. cortex nucis Z. III, 87).

Lacticapium, *sechter oder gelten* (Schm. III, 194; II, 44; vgl. *gelte* in Weinb. beitr. 26b, *ghelte* im gloss. belg. 33).

Lacus, *see, tieff, hulben* (*hül* Schm. II, 174) *oder pûczen*.

Lancea, *gläuen* (Schm. *gläuen oder spicz* voc. 1445).

Lanx, *schüssel* (Schm. §. 642).

Lapicium, *lettlich* est herba.

Lappa, *chlet* (dr. *klett*).

Larva, *tewfel hawp* (dr. *laruen antlitz*).

Lascivus, *gogel* (so mhd.) *oder gail* (dr. *geyl*; vgl. auch *gögl* Z. III, 20).

Lebes, *tegel* (D. *tygel*; vgl. Schm. §. 300. 304, Weinb. dial. 35, 5).

Lebeta, *leczelten* (*lëzëltn* Schm. II, 513).

Leno, *ruffigan* (Dief. *ruffian*).

Lenocinium, *lechrey*.

Leua, *tenkchait* (f. *tenkch hant*; vgl. Grimm, gesch. d. d. spr. 687, Schm. I, 384; Z. III, 344).

Libisticum, *lustok*, herba (gl. belg. *le-vestock*).

Liga, *hosnestel* (Schm. II, 713).

Linum, *har ùl flachs* (Schm. II, 224; Z. II, 516).

Linther, *sawnûsch* (*nuäsch*, Schm. II, 712; Z. III, 332, vgl. *nuote* Z. IV, 39, slaw. *necky*, trog) *ùl segel* in navi vel ara.

Locusta, *haber schreck*.

Lodex, *golter, chocz*, hirsuta vestis (Dief. *ein güller*).

Lolium, *hedreich samen tûrd* (ahd. *turd*, gl. Prud. Prag. f. 50: *avenis turdu*).

Macula, *maylung*.

Maculare, *mayligen* (vgl. *coinquinare*).

Maguder, *chraut stingel* (D. *koel strunck*, wie nordb. *strunck*, *strunks*, vgl. Weinb. beitr. 95a).

Mammona, *reichtag* est census usurae (auch noch ndd. *rikdag*, s. Müllenh. zum quickborn).

Manipula, *hant van* (ebenso bei Brack).

Mansus, *hueb* (D. *hube*; mhd. *huobe*).

Mardarus, *mader* (r ausgefallen).

Mastruga, *chursen* (Schm. voc. 1429, gl. belg. *corsene*).

Melligranum, *lauter trankch* (s. Diefenb.).

Membrana, *haut slim oder plater* (bei Dief. ist *ploter* zu lesen).

Mercipotus, *leichauß* (vgl. ob. allmasium).

Meretricium, *hûrhait* ùl *hûrngelt*.

Merula, *draschel* (vgl. Schm. §. 655 ostlech. *droschel*).

Nimus, *lantlawffel* ùl *spilmann*.

Mirtus, *merdor̃n* (dr. *galgenbaum*).

Molocrum, *pikch*, *wikchel* (für *bickel*; vgl. Grimm, wb. I, 1808 *bicke* u. *bickel*, Z. II, 420 ob.).

Mors, *tad*.

Mortarium, *möser* (ausfall von r).

Mucidus, *schymelt*.

Naris, *nassloch* ùl *naslûger*.

Narstucium (so!), *cherse* (wol verschrieben statt *chrese*).

Nates, *arswang oder arspel* (vgl. clunis).

Nausea, *wüllang* (dr. *schwulgerung*).

Nauseare, *wüllen* (dr. *unwillen oder schwulgern*).

Neptis, *niftel*.

Neuter, *nindert ainer*.

Neutralis, *nynderleich*.

Nitidus, *scheinper oder glancz*.

Noctua, *awphel* (vgl. bubo).

Nodus, *chnäwphel* (vgl. internodium).

Notbogundium, *schuselpret* (Dief. nupagundium, ein *schossel brot*).

Novaculum, *scharsach* (gl. belg. 94: *schaers*, *scheermes*).

Nubilare, *gewulchen oder chylbig* (vgl.

mhd. *gehilwe*, Z. III, 108 *kilw*, Z. III, 87 bern. *hää̃l*, coelum nubibus obductum; gl. belg. 33: *ghelven opt water j. bulle* ohne erklärung).

Oblongus, *lancheloth*.

Ocreus, *chnecht* (*chnechel*? vgl. occuus bei Dief.).

Ocrea, *styual*.

Omasum, *wanppen oder flekch*, aus der *wamppen* (ahd. *wamba*, mhd. *wambe*, nordböh. *wämbe* Z. II, 240; vgl. Weinb. beitr. 103a, Schm. IV, 77).

Optalamus, *ainaukcher*.

Orbita, *wagenlaiss* (dr. *wagenleyss*, vgl. Dief. 197. Schm. II, 508).

Orena, *piscis*, ein *rechling* (vgl. Dief. piteuius, ein *regeling*, gl. belg. *rekelinc*, orena, in einer hs. der Prager universitätsbibl. *reckelynnch*, pictillus).

Orthogonum, ein *gipel* (vgl. Schm. §. 406), *recht ortig ding*.

Palea, *strab* ùl *vesen ab dem traid* (vgl. oben festuca; *traid* ostlech. Schm. §. 485).

Palpitare, *tasseln* (dr. *tasteln*, vgl. salzburg. *täscheln* Z. III, 343).

Palus, *hüllm* (s. oben lacus) ùl *mos* ùl *phal* (â für uo Schm. §. 374).

Papaver, *magen oder machen oder öll* (vgl. Schm. II, 555; Z. III, 465).

Papilio, *feylfalter* (vgl. *zwilfel* Schm. §. 545; dr. *zwyfalter*; Dief. ein *mol-kendiep*, wie im nordböh. *vivaltra* Grimm, gr. III, 368).

Paragnus, ein *cheichen* (vgl. dr. *parganus*, *barck* oder *sarock*).

Parodia, *pfarr* oder *widem*.

Passare, *schrieten*.

Passus, *schriet* (vgl. *ziädern* (Schm. §. 281).

Passer, *sperkchen* (dr. ein *sperck* oder ein *spatz*).

Pastenda, *vrhab* (vgl. fermentum) ùl *postill* (dr. *pascenda*, ein *pastet*).

- Pastinaca**, *pasternakch* ũl *chreiczen* (vgl. Dief.).
- Pauxillus**, *parvus palus*, *ein lækchel* (vgl. Z. II, 510, 1).
- Pedagium**, *fuesshöll oder fuessgall* (dr. *ein fuesszoll*).
- Pellicula**, *ein feeel*.
- Pellis**, *ein feel* (Schm. §. 192).
- Pellicatus**, *wunferey* (druck: *bubery*).
- Penates**, *wichtel* ũl *schrätel* (dr. *schrätlin*, mhd. *schrät*, faunus, slaw.-böhm. *skřet*, *skřitek*).
- Pendulus**, *stug* oder *zäch* sicut vinum (vgl. *pendula* bei Dief., dr. *pendulus*, *seyger* sicut vinum).
- Penesticus**, *ein fragner* (dr. *hocker*, vgl. Dief. u. Schm.).
- Pentrum**, *chumpfrad* (vgl. *pectaculum*, *kamp rat* Dief.).
- Pensum**, *ein chlob hars* ũl *wichel flachss* (druck: *ein kloben flachss*).
- Penus**, *chellerhals* (Dief. *kalerhals*).
- Perca**, *piscis*, *präsch* (dr. *ein bersich*).
- Pera**, *taschen*, *schermfel*, sicut habent fabri (Dief. 111 *escarius*, *ein nesor*, unserer nordböh. mundart des Riesengebirges entsprechend, *näsar* bei Schmalfuß, ‚die Deutschen in Böhmen‘, s. 125, vgl. *aessack* gl. belg. s. 2, zu *aes*, *esca*, *alimentum*? Grimm, wb. I, 586: *aser*).
- Pero**, *stechschüch* (Dief. *gelabte schu*).
- Perpendicularum**, *richsnür*, *mäss* (*mäss?*) *snire*.
- Pessulum**, *rigel* oder *jelsloss* (vgl. Diefenbach's wörterb., dessen *klincke* auch nordböh. ist).
- Phastillus** (doch wol *vasallus*), *lechen man*.
- Philobalsamum**, *selb*, *pesser*, *wan walsam* (dr. *salb*, *die besser ist*, *dan balsam*).
- Pica**, *ein alster*.
- Pictileus**, *rechling* (s. oben *orena*).
- Piromantia**, *vor wichkerey* (l. *winchkerey*).
- Pisa**, *arbaiss* (ahd. *a r a w e i z*).
- Pistillus**, *smidstok* ũl *abslag* (vgl. Dief.).
- Pituita**, *czyymph der hennen* (Schm. IV, 279, Dief. *czyypp*, nordböh. *zip*, in Haupt's zeitschr. III, 6. *petuita*, *morbus gallinarum*, in lingua i. *cipphic* — die adjectivform; Z. III, 318, 5).
- Placenta**, *ein prayting* (s. Grimm, wb. II, 361) ũl *fladen*.
- Plebiscitum**, *lanttaiding*.
- Plectrum**, *ein löchel* (vgl. *jacobus*), *ein laichen auff der lautten* (Dief. *eyn schlussel an eynem seyten spyl*).
- Pluteus**, *ein dillpret* (Dief. *ein dyle*).
- Polipus**, *cherph est piscis*.
- Polire**, *zieren* oder *fliechen* (zu *flach*; dr. *zieren*, *graben* oder *schliechten*).
- Poligranum**, *rogen aus dem visch* (vgl. Dief., gl. belg. *roghele*, *roghe* s. 60. 90).
- Ponticus**, *czengrig*, ut est piper in comedendo (vgl. Z. III, 134, mhd. *zanger*, *acer*; gl. belg. *tangher*).
- Postis**, *druschuffel* oder *ober türstokch*, *türangel* oder *türstokch* (zu *druschuffel* Z. II, 245).
- Potare**, *slorchenn* (oder *slorchenn?*) oder *trinkchen* (vgl. gl. belg. *slorpen*, *slorven*, unser *schlürfen*. Wetnh. 84b *schlurksen*; Z. II, 393, 64).
- Potus**, *trankch* oder *slorich*.
- Premonstratensis**, *weiss munich* (wie bei Dief.).
- Prepositus**, *pråbst* (â für ô, wie öfters).
- Procella**, *walgen* oder *dünen auff dem wasser*.
- Profecto**, *schirleich* (nordböh. *schir* = wol, vermuthlich).
- Propugnaculum**, *erichger*.
- Proverbium**, *ein werwort*.
- Pumex**, *pumbst* (Dief. *pymß*).
- Pumisare**, *pambsten* (*pumbsten?*)
- Punicellus**, *pumser*.
- Puppis**, *grensen* (Schm. III, 654: Grimm, III, 438 *schëffes grans*, schweiz. *gränsle* — für *prora*).

Quatuortempora, *die quottemer*.

Radius, *schein oder spaich an einem rad oder liechtstreytel* (vgl. oben cicatrix).

Relegare, *in ellen (ellent) senten (senten, wie findtn, lintn ostlech. Schm. §. 444).*

Religio, *gotzuerpintnuss* (Dief. *gotis verbyndung*).

Retrorsum, *hinder sich*.

Retortus, *geczwierent*.

Reuma, *strauchen*.

Reumaticus, *snüdrer* (vgl. Schm. III. 501. 488; Z. II, 551; Weinb. 87b, holl. *snot*, *besnot*, im *brem. wb. snotte, besnottern*; Hoffm. *altniederl. sprichw. n. 340: Een ieghelic behaghet sijn lief, al ist besnot — quamvis foedatur polypo*).

Rima, *ricz ul spald ul chlünsen* (Schm. II, 360; Weinb. 44b).

Ripa, *uuer ul stetten* (mhd. *stat*).

Rotundus, *gescheibt*.

Rubetum, *stawdäch* (wie unter *affumentum*).

Rubrinus, *püching* (Grimm, *wb. II, 488 bücking*, Dief. *ruburnus ein kyczing — wol ein irrthum — dr. ruburnus, bucking*).

Ructare, *rüster~n, auswerffen* (vgl. Dief., *dr. ruspern*).

Rudis, *rüdisch oder pawrrisch*.

Rumbus, *stür* (Dief. *stör*).

Rumare, *anderwaid chewn*.

Rustupa, *pokching* (vgl. oben *rubrinus*, Dief. *ein bockinck*).

Sagena, *räwschen* (Dief. *ein rewze, dr. ein garn*).

Sagina, *watsakch* (Dief. *sagma, ein wotsack, vgl. Weinb. beitr. 103b u. 104a) ul fäles*.

Salicium, *salczmest ul salczvas* (Dief. *salimen ein salczmeste, auch nordböh. in beiden bei Weinb. beitr. 62a angegebenen bedeutungen; die bedeutung von brautmutter muß aus einem alten hoch-*

zeitsgebrauche zu erklären sein, der vielleicht von den Slaven entlehnt war, wie unser nordböh. táreswert, táreswart = slav. staroswat Z. II, 239, und unser tschésché sich etwa zu Ceska, Böhmin, stellt, Z. II, 239).

Salsugo, *lakchen oder gemos* (Dief. *gemöß*).

Sarticium, *sehratpaub* (?).

Sartimen, *czetel* (vgl. Dief. *czedel*).

Saxatilis, *stainpeyss est piscis* (Grimm, III, 364).

Scabio (scabro), *ein webss*.

Scabrones, *schaber, hyrnes*.

Scacabulum, *schaffzagel, schachezabel* (s. Dief. unt. *scacus*).

Scarrabeus, *ein rosswüpel* (wiebel Grimm, III, 368; *wibeln, wimmeln*, Weinb. 105a, gl. *belg. s. 124 weyfelen, wepelen und wevel, crabro, scarabeus*, Z. III, 132. 251. IV, 258, II, 2).

Scorpio, *ädēchs est vermis* (Pictet erklärt *ahd. egidehsa* in Kuhn's *zeitschr. VI, 188* als: *schlangenartige haut habend*).

Sclavonix, *wyndenlandt*.

Sclavus, *wind* (der alte name der Slaven lebt noch fort in ortsbenennungen, z. b. *Windischkamnitz, Windischgrätz*).

Screare, *snäyczen dye nasen*.

Screatus, *racz* (Schm. §. 316), *ein snödel an der nasen* (vgl. ob. *reumaticus*).

Sculticus (scultetus), *schultes od. richter*.

Sedacies (sedecies), *sechzehenuert*.

Segex, *czeysel* (D. *ein czeyske*).

Semperviva, *pladlass* (Grimm, *wb. II, 80 blattlose, aphyllanthes*; Dief. *hausworc*; der hauswurz wehrt nach dem glauben der Deutschen in Nordböhmen den blitz ab).

Sepa (cepa), *czwifal*.

Serpentilla, *gundelreb* (Dief. *serpentina, noterworc*).

Serum, *chäss wasser* (Dief. *molken*; s. Grimm, *gesch. 1005*).

- Sicca, *ein stabswert*, gladius absconditus in baculo (*stafswert*, gl. belg. 104).
- Siccinum, *ein dürr* ul *reyss* (*teyss?* dr. *ein tarre* oder *ein teise*).
- Silentium, *stiltnüß*.
- Siliquae, *treberen* (Schm. I, 469; gl. belg. *draf*; altniederl. spr. n. 110: als dat verken droomt, so ist van draf).
- Simulator, *smaykler* (vgl. Schm. §. 424. 425, eine der seltenen mahnungen an das niederdeutsche; s. auch Weinh. dial. s. 86).
- Singultare, *säufficzen*.
- Sinistrorsum, *tenkseytig*.
- Sistex, *see angst*.
- Sobrietas, *nüchlichkeit*.
- Sobrius, *nücht*.
- Solsequium, *wegwart* (Brack, 45: *sunnenwurbel*).
- Solstitium, *sunnwendl* (wol *sunnwende*) oder *sunnensteung*.
- Sotular, *preyss schüch* (mhd. brîsschuoch Grimm, wb. II, 355 u. 356 *breisen*, *breisschuh*).
- Spelta, *scheren*, das dy phert essen (zu *schern*, schneiden; Dief. *korren*, das die pferde essen; häcksel).
- Spera (sphaera) *ein dinkch als der hymel*.
- Spilingum, *pindling*.
- Spilingus, *pindlingpawm* (*spilingbaum* gemma gemm. s. Dief.).
- Sponda, *spanpet* (s. Dief.).
- Spurius, *pankchart* (Grimm, wb. I, 1111 *bankhart*; mehrere bildungen mit *hart* im gloss. belg. z. b. *abelaert* von *abel*, *babbaerd* von *babben*, *braggaerd*, *daesaerd* von *daesc*, *galgaert*, *tanckaert*, *klabbaerd*, *leckaert*).
- Sputamen, *speyb* oder *gayffer*.
- Squamidus, *flomig* oder *schübig* (schuppicht; der lautwechsel nach Schm. §. 616).
- Stamen, *warff* (mhd. *warf*; dr. *warff* oder *garn*).
- Stemma, *mageschaftl*.
- Sterlingus, *ein eegl'sche* (dr. *ein englische*).
- Stimuleus, *prechel* ul *pranger* (*breche*, lini decorticatorium Grimm, wb. II, 342).
- Stipa, *stupel* est arbor (*ein spend druck*).
- Stolopendia, *ruschung* est herba (im dr. nicht verdeutscht).
- Strabus, *schilher* (vgl. tirol. *schilchen*, *schielen*; *schelch*, *schief*, *schräge* Z. III, 45 unt.).
- Stranguinea (stranguria), *chald saichen*, *har'm wint'n* (vgl. Dief.; dr. *der kaldseich*, voc. pro juvenibus 1500: *kalt-pinckel*--- s. Grimm, wb. II, 36: *bincken*).
- Strena, *hantgiff* (Z. II, 267, 43; in den altniederl. spr. n. 384 *hantcoop*, wie im dr. *ein hantkauff*).
- Stropodium, *strabsakch* (vgl. Dief.).
- Swates, *ein gürtel seynerlay*.
- Subcinericius, *aschrich prot* (Dief. *ascher kuch*, Brack 22a: *eschen kuch*; *äsche-rig* Grimm, wb. I, 584).
- Substamen, *garen*, das man an dem *rad spint*, *wefel* (ebenso D. dr. *webgarn*).
- Succidium, *grumat* (Z. II, 279; im gl. belg. *achtermade*, *etgroen*, *naweyde*).
- Suffersare, *peslaczen* (Dief. *sufferrare*, *besloen*).
- Suspirare, *saufften* (mhd. *siuften*), *ersaufficzen*.
- Suancia, *sweinczenlandt* (?).
- Tabardium, *thapphart* (Dief. *topfert*, nordböh. *tâpert*, *weiberrock*; gl. belg. s. 52 *tabbart*, *kerle*).
- Taberna, *ein tauer'n* ul *leythaws* (d. i. *weinhaus*).
- Talpa, *scher* (ahd. *scëro*; mhd. *schër*; Brack 39a *scher* oder *mulwerff*).
- Tarantatrum, *mulchlächel* (*klächel* Schm. II, 352; vgl. Z. II, 33. III, 116).
- Tarantatara, *melpäwtel*, etiam dicitur clangor tubarum (vgl. *abrotator*, *abrotare*).
- Taxus, *hulchpawm*.
- Telerium, *tälir*.
- Tendiculum, *ram*, ut tentores habent.

- Tempor (tepor), *wier̃m* (Schm. §. 137).
 Terebrarium, *ein nebigier* (mhd. *nabegêr*, *nebegêr*; Schm. II, 669. 686; Z. IV, 37, in der Prager ‚mater verborum‘ — glossae Salomonis — *neveger*, *terebellus*; im gl. belg. *avegher*, *effenghier*, *eggheer*, *evegher*, *neggher*, nordböhm. *noaber*).
 Teres, *scheibling und lankch* sicut hasta (Dief. *scheiblicht*).
 Tergotenus, *hinter wertling*.
 Theotonia, *däuschlandt*.
 Thetonicus, *ein däuscher*.
 Tibisare, *duiczen* (Dief. *duczen*).
 Tyndes, *ein sichs chalb*.
 Tyria, *ein eysczeph* (Dief. *ein eyßczapen*; dr. *glesenkachel*).
 Tiriaca, *dreyockers* (ebenso Dief.; vgl. Z. II, 416, 155).
 Tyrssus, *ein sumerlatt ũl ast oder sumerland* (so! — mhd. *sumerlate*, gl. belg. *somerlode*).
 Tyrus, *ein slang ũl ein land oder stigel* (dr. *ein schlang*; *stigel* fälschlich für *stingel* = obig. *tyrsus*).
 Titubare, *stamel̃n ũl bochk̃n* (= wanken, wackeln? Dief. *stammelen*).
 Turnare, *thuer̃n oder dūr* (druck: *fortiter sonare*, *tornirren* oder *trewen*).
 Tornatura, *ein thürnerin* (verschrieben; dr. *ein tornery*).
 Tortilis, *chnoprät ũl chraws* (dr. *knortzig* oder *krump*).
 Traha, *ein rech ũl ecczen* (vgl. Dief.).
 Tristigium, *ein perigfrid* (s. oben *fala*) oder *ein erkcher*.
 Tritula, *ein drischel* (ahd. *driskila*).
 Tritulator, *ein drescher*.
 Tuates, *deyner lay*.
 Turgere, *pawschen* (Grimm, wb. I, 1199 *bauschen*).
 Turgidus, *gepawscht*.
 Turtur, *ein gurtel taub*.
 Tussia (Tuscia), *taussen landt*.
 Tussitanus (Tuscanus), *ein tūsnär*.
 Vapa, *hengelbein, trüb wein* (dr. *wynheffe*, *fex vini*).
 Vellus, *ein schäpær* (dr. *schaffwolle*, Dief. *ein puschel wolles*, *ein schuffe* — dies unser nordböhm. *schippel*, vgl. *schüpprine* Weinh. beitr. 88b mit slavischem suffix; *schapær* oben unter *bambicium*).
 Verres, *ein per* (Grimm, wb. I, 1124 *bär*, Schm. I, 190; vgl. Dief.).
 Verruca, *ein werzen* (s. oben *fernica*, das wol verschrieben ist, Dief. *ein warcze*).
 Vertibulum, *spueleysen* (= *vertibulum*, *wirtel* bei Dief., *druck*: *vertibulum* i. *alabrum*, *haspel*).
 Vestigium, *ein fuess spär* (Dief. *fueßtap*; *spär* für *spur* Schm. §. 374).
 Vexare, *muen oder serten*.
 Viber, *ein piber ũl ein prochen est arbor* (*pirchen?* dr. *biber* oder *birckbaum*).
 Vicissitudinarius, *ein malhaber*.
 Vicissus, *malhafftig*.
 Vinitor, *ein weinczür̃l* (Familiennamen: *Weinzierl*; dr. *wynman*; Brack: *rebmān* oder *wingarter*).
 Vinolentus, *trunkchen polcz* (dr. *wolgetruncken* für *volgetruncken*).
 Vivum, *lembtig* (Schm. §. 408).
 Vlcus, *ein ays* (mhd. *eize*, *ulcus*, verwandt mit ahd. *eit*, *feuer*, *eitar*, *gift*).
 Vlula, *ein äwl* (dr. *ein vle*, Dief. *eyn ewle*).
 Vobisare, *irriczen*.
 Vorago, *ein wassergrüb ũl ein graben ũl ein wasserflüss oder frassung (?) oder wokchenprüch* (ausfall von l Schm. §. 523).
 Vortex, *werfel* (gl. Prud. Prag. f. 83: *vortex*, *uereuo*).
 Vrinale, *saichchrüg*.
 Vsiolus, *materleich* (*materlich* Dief. und *druck*).
 Vspiam, *nindert*.

Vter, <i>ein pulg</i> (mhd. bulge) ul <i>ein lidrein sakch.</i>	in den beitr. 23 a, Z. II, 342, in der bedeutung von anus Z. III, 262, 70. 400, 13).
Vulva, <i>ein fütt</i> (s. Weinhold's vergleiche	Zizania, <i>ein raten</i> (ebenso bei Dief.).

Einiges bemerkungswerthe aus der hennebergisch-fränkischen mundart.

(Fortsetzung zu jahrgang IV, 225.)

XII. Die namen der hausthiere, ihre lockrufe und ihr schrei.

Schon beim durchlesen des zweiten jahrgangs dieser zeitschrift hatte ich mir manches über die hausthiere aus andern mundarten angemerkt, besonders lockrufe derselben, um sie mit denen unserer mundart zusammenzustellen, indem ich die absicht hatte, sie an die ausdrücke der kindersprache für die hausthiere anzureihen und in einem kleinen aufsatze zu behandeln, weil in derartigen wörtern oft sehr alte wurzeln verborgen sind. als mir aber vor kurzem das letzte heft des vorigen jahrgangs dieser zeitschrift in die hände kam und ich s. 490 fgg. die treffliche arbeit des herrn K. Strackerjan über 'die namen der hausthiere im herzogthum Oldenburg' durchlesen hatte, so änderte ich meinen plan dahin, zu den ausdrücken der kindersprache auch die der erwachsenen hinzuzufügen und mit derartigen namen aus andern mundarten zusammenzustellen. ich werde ebenfalls mit dem pferde den anfang machen, da dasselbe in früheren zeiten als anspannthier zur besorgung des ackerbaues auch in hiesiger gegend vorzugsweise gebraucht wurde, obgleich es nun schon lange dem ochsen gewichen ist.

1. das pferd. der allgemeine ausdruck ohne geschlechtliche beziehung ist *gaul*, pl. *gäul geul* (*goil* im amte Römheld), *goul*, pl. *göul* am Thüringer wald, nach der Geba und Rhön hin, und *gûl*, pl. *gûl* m. im Meininger unterland (vgl. Z. II, 286, 45. 318, 2. III, 108 fg.). ebenso *pfær pfër* in Neubrunn und Ritschenhausen, *pfâr* in Exdorf, Jüchsen, Bibra und Wölfershausen, nur im plur. gebräuchlich; dem. *pfârle* N. R. *pfarle* J. B. W. und *pforle* n. E. (mlat. parafredus parefridus für paraveredus, ahd. mhd. pharefrit Admont. voc. in Haupt's zeitschr. 3, 377a, pferit pfert pfärt pfært, mnd. pert, oldenb. *pært* pl. *pær* Z. III, 492). das männliche thier heißt *hëngst* oder *hëngst* J., pl. *hëngst hëngst* m. (oldenb. *hingst* Z. III, 492) oder *beschéler* m. (man nennt auch das